

祖本

《遠西奇器圖說錄最》
《新製諸器圖說》

中華書局 編

祖本

《遠西奇器圖說錄最》
《新製諸器圖說》

中華書局

圖書在版編目 (CIP) 數據

祖本《遠西奇器圖說錄最》《新製諸器圖說》/ 中華書局編. — 北京: 中華書局, 2016.1

ISBN 978-7-101-11267-2

I. 祖… II. 中… III. ①工具—圖解②農具—圖解③儀器—圖解 IV. TB-61

中國版本圖書館 CIP 數據核字 (2015) 第 237499 號

ISBN 978-7-101-11267-2



責任編輯: 張 昊 陳利輝
封面設計: 蔡立國



微信



新浪微博

祖本《遠西奇器圖說錄最》《新製諸器圖說》

中華書局 編

*

中華書局出版發行

(北京市豐臺區太平橋西里 38 號 100073)

<http://www.zhbc.com.cn>

E-mail: zhbc@zhbc.com.cn

三河市百福春印刷有限公司印刷

*

889 × 1194 毫米 1/16 · 25 1/2 印張

2016 年 1 月北京第 1 版 2016 年 1 月三河第 1 次印刷

定價: 980.00 元

ISBN 978-7-101-11267-2

出版說明

傳統中國與近代西方的相會與交流，即所謂「西學東漸」者，一直是中西方學術界熱衷探討的重要問題。而要研究這類問題，「一個有代表性的例子是耶穌會士和中國學者合作的一個重要成果，即鄧玉函和王徵於一六二七年完成的《遠西奇器圖說錄最》」^{〔一〕}。因為在這一問題發生的十六至十八世紀，來華傳教士和對西方知識感興趣的中國學者，無疑扮演了重要的「媒介」角色，他們成為了最早會通中西方文化的「引路人」。

一、當西方遇見東方——鄧玉函與王徵生平略說

《遠西奇器圖說錄最》（下文簡稱《奇器圖說》）三卷，卷端題「西海耶穌會士鄧玉函口授，關西景教後學王徵譯繪」。

鄧玉函（一五七六—一六三〇），字函璞，原名 Johannes Schreck，入耶穌會後改名 Johannes Terrentius (Terrenz)，一五七六年出生於今德國康斯坦茨北部賓根地區的天主教家庭（由於康斯坦

〔一〕張柏春等《傳播與會通——〈奇器圖說〉研究與校注》，南京：江蘇科學技術出版社，二〇〇八，引言第三頁。

茨地區在歷史上的歸屬問題較為複雜，今依《北京圖書館古籍善本書目》仍著錄為瑞士）。在青年時代，鄧玉函就展現出了一名博學者的潛質，他精通數學、哲學、神學、法學、醫學、植物學和記憶術等各個門類，在歐洲知識精英階層嶄露頭角。一六一一年秋，鄧玉函加入意大利天主教耶穌會，並於一六二三年底隨中國傳教團到達北京。

在京期間，鄧玉函憑藉其傑出的天文學和數學知識，主持中國曆法的改革工作，並撰寫了一系列科學著作，其中就包括與中國學者王徵合作翻譯編纂的《奇器圖說》一書，將西方近代科技知識介紹到中國。一六三〇年，五十四歲的鄧玉函突然因病去世，葬於北京柵欄墓地。

王徵（一五七一—一六四四），字良甫，號葵心，自號了一道人，聖名斐理伯（Philippe），陝西涇陽人。王氏自幼師從舅父張鑒學習，受其影響對古代機械製造技術極為癡迷，以至於「累歲彌月，眠思坐想，一似癡人」，甚至荒廢了「正經學業」〔二〕。天啓二年（一六二二），授直隸廣平府推官，後改任南直隸揚州府推官。在廣平、揚州兩地任上，王徵充分發揮其善思巧製的特長，創造和改進了多種水利、農業和軍事器械。崇禎五年（一六三二）謫歸故里。崇禎七年（一六三四），王徵在家鄉創立天主教慈善組織「仁會」，以實踐其「畏天愛人」的理念。崇禎十七年（一六四四），李自成在西安建立大順政權，遣使召王徵出山，王徵誓死不從，為盡忠絕食七日而亡。

王徵曾十次赴京會試，因此有機會與皈依天主教的士大夫及傳教士交往，並與他們探討宗教及機

〔二〕王徵《兩理略自序》，李之勤校點《王徵遺著》，西安：陝西人民出版社，一九八七，第一二頁。

械科技等問題。王氏一生著述頗豐，內容涵蓋政績、奇聞、詞曲、技術、練兵、西方科技、西方語言等，總計約有六十種。清嘉慶間，王徵七世孫王介編纂的《寶田堂歷世諸集目錄》收錄了他的著述四十二種^{〔1〕}。

二、七千部之一支——《奇器圖說》的內容與知識來源

《奇器圖說》是我國第一部系統介紹西方機械與普通力學知識的譯著。全書共分三卷：卷一為「重解」，敘述重力、比重、重心、浮力等力學知識；卷二為「器解」，敘述簡單機械的原理、構造和應用；卷三為「圖說」，有圖五十四幅，敘述各種機械的構造和應用。書中介紹了多種機械裝置的運行原理和實際應用，並採用拉丁字母標注，「總的來說，該書編排方法科學，先講原理，再講應用，圖文結合，圖中人物一律改成中國人，容易理解」^{〔1〕}。

王徵在《遠西奇器圖說錄最序》中說：「《奇器圖說》乃遠西諸儒攜來彼中國書，此其七千餘部中之一支。就一支中，此特其千百之什一耳。」所謂「七千餘部」，是指金尼閣帶入中國的諸多歐洲著作，而《奇器圖說》的內容也是匯集了眾多歐洲學者著作而編成的。恰恰因為這種廣泛的知識吸收，

〔1〕張柏春等《傳播與會通——〈奇器圖說〉研究與校注》，第六五—八二頁。

〔2〕張柏春《遠西奇器圖說錄最提要》，任繼愈等編《中國科學技術典籍通匯·技術卷》，鄭州：河南教育出版社，一九九四，第五九一—六〇〇頁。

使現代學者很難對其來源進行還原。

例如王徵在《奇器圖說·表性言》中提及的幾位歐洲學者姓名的問題：「今時巧人之最能明萬器所以然之理者，一名未多，一名西門。又有繪圖刻傳者，一名耕田，一名刺墨里。此皆力藝學中傳授之人也。」這裏提到的「未多」、「西門」、「耕田」、「刺墨里」究竟是誰？學術界對此眾說紛紜，其中相對主流的觀點認為，「未多」指意大利力學家圭多巴爾多（Guidobaldo del Monte）、「西門」指荷蘭科學家斯蒂文（Simon Stevin）、「耕田」指德國人阿格里科拉（Georgius Agricola），而「刺墨里」指意大利人拉梅利（Agostino Ramelli）。

經過學術界幾十年的研究，目前對於《奇器圖說》的知識來源問題有了一個大致的結論，即：原書的第一卷和第二卷，主要出自斯蒂文的《數學札記》和圭多巴爾多的《論力學》二書，此外，還能參考了康曼迪諾、塔爾塔利亞和貝尼德蒂等人的作品。而原書第三卷的來源則更為複雜，其中「文」的部分包含了貝松的《數學儀器與機器博覽》、拉梅利的《奇異精巧的機器》、微冉提烏斯的《新機器》、蔡辛的《機器博覽》以及宗卡的《機器新舞台和啓發》諸書中的內容；「圖」的部分中，有二十幅來自拉梅利、十三幅出自微冉提烏斯、七幅出自貝松、十一幅出自蔡辛的作品；至於「說」的部分，則同樣來自以上幾位學者的著作，有些是原文直譯而成，有些則經過了簡化和刪除的過程〔1〕。

〔1〕張柏春等《傳播與會通——〈奇器圖說〉研究與校注》，第九二—一二五頁。

三、《奇器圖說》《諸器圖說》的成書與版本流變

天啓六年（一六二六），王徵在家鄉守制期間將自己「已造」和「未造而儀其必可行」的八種機械，輯錄成書，是爲《新製諸器圖說》一卷。同年冬，王徵到北京候選，與鄧玉函合作譯著了《奇器圖說》三卷。此時兩書皆爲手稿，尚未刊刻。天啓七年（一六二七），王徵受吏部委派，赴揚州任推官，將此稿本攜至揚州。

目前所能見到該書的最初刻本，是明崇禎元年（一六二八）揚州武位中刻本。武氏在《奇器圖後序》中說：「是書也，廣而公之，固濟世利物者一大舟楫也。寧止嘉惠維揚哉？……公之書固非常偉業，是胡可以不傳也？敬手繪而壽之梓。」可見，武位中本的「圖」是其根據王徵的稿本而重新繪製的。武位中本之後，此書在明代還有兩個版本，一爲徽州汪應魁廣及堂刻本，是以武位中本爲底本重刻而成；一爲徽州吳氏西爽堂刻本，是以汪應魁本爲底本翻刻而成的。

到清代，《奇器圖說》的版本更爲繁雜，大略有梅文鼎抄本、《古今圖書集成》本、《四庫全書》本、嘉慶二十一年（一八一六）王企刻本、道光十年（一八三〇）張鵬翬來鹿堂本、道光二十四年（一八四四）《守山閣叢書》本等數種。此外，同時期的日本和朝鮮也有此書的抄本傳世。可以說，「在清代，《奇器圖說》受到了天算學家、朝廷和坊間的重視，除了坊刻本之外，還出現了朝廷的選刻本和抄本，使西方力學和機械知識流傳更爲廣泛」^{〔一〕}。

〔一〕張柏春等《傳播與會通——〈奇器圖說〉研究與校注》，第一九八頁。

有鑒於《遠西奇器圖說錄最》和《新製諸器圖說》二書在中西交通史、科技史等方面的重要價值，中華書局特覓得此書之祖本——崇禎元年揚州武位中刻本，以全彩原大影印出版。此本原書版框高二十點八釐米、寬十三點九釐米，書高二十七點一釐米、寬十五點一釐米，書中鈐有「長樂鄭振鐸西諦藏書」朱文方印、「長樂鄭氏藏書之印」朱文長方印，知爲西諦舊藏。以此名家鑒藏之祖刻作爲底本出版，盼可助研究者一臂之力。

中華書局編輯部

二〇一五年十月

目錄

遠西奇器圖說錄最……………一

序……………三

奇器圖後序……………二七

凡例……………三九

卷一……………六一

卷二……………一四九

卷三……………二二九

新製諸器圖說……………三四九

遠西奇器圖說錄最三卷



(瑞士) 鄧玉函口授 (明) 王徵譯繪

明崇禎元年(一六二八)武位中刻本

遠西奇器圖說錄最



奇器圖說乃遠西諸儒携來彼
中圖書此其七千餘部中之一
支就一支中此特其千百之什
一耳余不敏竊嘗仰窺制器尚
象之旨而深有味乎璇璣玉衡

之作一器也規天條地七政咸
在萬禩不磨奇哉蔑以尚已考
工指南而後代不乏宗工哲匠
然自化人奇肱之外巧絕弗傳
而木牛流馬遂擅千古絕響余
甚慕之愛之間嘗不揣固陋妄

製虹吸鶴飲輪壺代耕及自轉
磨自行車諸器見之者亦頗稱
奇然于余心殊未甚快也偶讀
職方外紀所載奇人奇事未易
更僕數其中一二奇器絕非此
中見聞所及如云多勒多城在

序

二

山巔取山下之水以供山上運
之甚艱近百年內有巧者製一
水器能盤水直至山城絕不賴
人力其器自能晝夜轉運也又
云亞而幾墨得者天文師也承
國王命造一航海極大之船舶

成將下之海計雖傾一國之力
用牛馬駱駝千萬莫能運也幾
墨得營作巧法第令王一舉手
引之舶如山岳轉動湏臾卽下
海矣又造一自動渾天儀其七
政各有本動凡列宿運行之遲